PRIVACY NOTICE FOR PSYCHOTHERAPY PRACTICE

ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ДЛЯ ПСИХОТЕРАПЕВТИЧНОЇ ПРАКТИКИ
УВЕДОМЛЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ ДЛЯ ПСИХОТЕРАПЕВТИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ

Olha Poliakh / Ольга Полях

olhapoliakh@gmail.com / +447577508832 / +380973696598

20 September / Вересня / Сентября 2026

ENGLISH

This Privacy Notice explains how Olha Poliakh ("the therapist") collects, uses, stores, protects and, where necessary, shares personal information in connection with her website, enquiries from prospective clients, psychotherapy and the administration of her private practice. It should be read together with the applicable Psychotherapy Agreement where a therapeutic relationship is established.

The therapist is responsible for deciding how and why personal data used in her private practice is processed (the data controller for the purposes of applicable UK data-protection law).

УКРАЇНСЬКА

Це Повідомлення про конфіденційність пояснює, як Ольга Полях («терапевт») збирає, використовує, зберігає, захищає та, коли це необхідно, передає персональні дані у зв'язку з її веб-сайтом, зверненнями потенційних клієнтів, психотерапією та веденням приватної практики. Якщо встановлюються терапевтичні відносини, його слід читати разом із відповідною Психотерапевтичною угодою.

Терапевт несе відповідальність за визначення того, як і з якою метою обробляються персональні дані в її приватній практиці (контролер даних відповідно до застосовного законодавства Великої Британії про захист даних).

РУССКИЙ

Настоящее Уведомление о конфиденциальности объясняет, как Ольга Полях («психотерапевт») собирает, использует, хранит, защищает и, когда это необходимо, передаёт персональные данные в связи с её сайтом, обращениями потенциальных клиентов, психотерапией и ведением частной практики. При установлении терапевтических отношений его следует читать вместе с соответствующим Психотерапевтическим соглашением.

Терапевт отвечает за определение того, как и с какой целью обрабатываются персональные данные в её частной практике (контролёр данных в соответствии с применимым законодательством Великобритании о защите данных).

1. Who is responsible for your information? / Хто відповідає за ваші дані? / Кто отвечает за ваши данные?

ENGLISH

Data controller: ***Olha Poliakh, private psychotherapy practice***.

Contact: ***olhapoliakh@gmail.com***

+447577508832 / +380973696598.

Questions about this Notice, personal information or data-protection rights may be directed to the therapist using these contact details.

УКРАЇНСЬКА

Контролер даних: ***Ольга Полях, приватна психотерапевтична практика.***

Контакти: ***olhapoliakh@gmail.com***

+447577508832 / +380973696598.

Питання щодо цього Повідомлення, персональних даних або прав у сфері захисту даних можна спрямовувати терапевту за цими контактами.

РУССКИЙ

Контролёр данных: ***Ольга Полях, частная психотерапевтическая практика.***

Контакты: ***olhapoliakh@gmail.com***

+447577508832 / +380973696598.

Вопросы по настоящему Уведомлению, персональным данным или правам в сфере защиты данных можно направлять терапевту по этим контактам.

2. What information may be collected? / Які дані можуть збиратися? / Какие данные могут собираться?

ENGLISH

Depending on the therapeutic and administrative context, information may include:

• identity and contact details; appointment, attendance and scheduling information;

• emergency-contact information and, where relevant to safety, the client's current physical location;

• assessment/intake information supplied by the client;

• relevant physical and mental health information, medication, psychiatric or other treatment, substance-use information, and information concerning risk or safeguarding;

• brief clinical notes recording relevant therapeutic themes, interventions, significant clinical information, risk/safeguarding matters and agreed plans;

• correspondence, administrative communications and payment information;

• complaints, professional concerns, insurance or legal correspondence where applicable;

• information provided by another person or professional where relevant and lawful.

The therapist aims to collect only information that is reasonably necessary and relevant to the purpose for which it is used.

Information submitted through a pre-assessment or intake form is personal data even if the prospective client does not ultimately begin psychotherapy. It may be used to consider the enquiry, assess suitability and safety, communicate with the prospective client and meet relevant professional obligations. Prospective clients should be given access to this Privacy Notice at or before the point at which personal information is collected.

УКРАЇНСЬКА

Залежно від терапевтичного та адміністративного контексту дані можуть включати:

• ідентифікаційні та контактні дані; інформацію про записи, відвідування та розклад;

• контакт для екстреного зв'язку та, коли це важливо для безпеки, актуальне фізичне місце перебування клієнта;

• інформацію з первинної анкети/оцінювання, надану клієнтом;

• важливу інформацію про фізичне й психічне здоров'я, медикаменти, психіатричне чи інше лікування, вживання речовин, ризики та питання про захист;

• короткі клінічні записи про релевантні терапевтичні теми, втручання, суттєву клінічну інформацію, ризики/захист і погоджені плани;

• листування, адміністративні повідомлення та платіжну інформацію;

• скарги, професійні питання, страхове чи юридичне листування, коли це застосовується;

• інформацію від іншої особи або фахівця, якщо це доречно та законно.

Терапевт прагне збирати лише дані, які обґрунтовано необхідні та релевантні відповідній меті.

Інформація, надана через попередню анкету або форму первинного оцінювання, є персональними даними, навіть якщо потенційний клієнт у підсумку не розпочинає психотерапію. Цю інформацію можна використовувати для розгляду звернення, оцінки відповідності та безпеки, комунікації з потенційним клієнтом і виконання відповідних професійних обов'язків. Потенційному клієнту слід надати доступ до цього Повідомлення про конфіденційність до або в момент збору персональних даних.

РУССКИЙ

В зависимости от терапевтического и административного контекста данные могут включать:

• идентификационные и контактные данные; информацию о записях, посещениях и расписании;

• контакт для экстренной связи и, когда это важно для безопасности, актуальное физическое местонахождение клиента;

• информацию из первичной анкеты/оценки, предоставленную клиентом;

• значимую информацию о физическом и психическом здоровье, медикаментах, психиатрическом или ином лечении, употреблении веществ, рисках и вопросах защиты;

• краткие клинические записи о релевантных терапевтических темах, вмешательствах, существенной клинической информации, рисках/защите и согласованных планах;

• переписку, административные сообщения и платёжную информацию;

• жалобы, профессиональные вопросы, страховую или юридическую переписку, когда это применимо;

• информацию от другого лица или специалиста, если это уместно и законно.

Терапевт стремится собирать только данные, разумно необходимые и относящиеся к соответствующей цели.

Информация, предоставленная через предварительную анкету или форму первичной оценки, является персональными данными, даже если потенциальный клиент в итоге не начинает психотерапию. Она может использоваться для рассмотрения обращения, оценки соответствия и безопасности, коммуникации с потенциальным клиентом и выполнения соответствующих профессиональных обязанностей. Потенциальному клиенту следует предоставить доступ к настоящему Уведомлению о конфиденциальности до или в момент сбора персональных данных.

3. Brief clinical notes – not session transcripts / Короткі клінічні записи – не транскрипти сесій / Краткие клинические записи – не расшифровки сессий

ENGLISH

The therapist maintains brief clinical notes as part of responsible professional practice. These are concise records of information reasonably relevant to therapy, professional decision-making, continuity of care, risk/safeguarding and professional accountability. They are not intended to be a verbatim account or detailed transcript of everything said during a session.

The therapist does not routinely audio-record or video-record sessions and does not use Zoom to transcribe sessions.

УКРАЇНСЬКА

Терапевт веде короткі клінічні записи як частину відповідальної професійної практики. Це стислий запис інформації, обґрунтовано важливої для терапії, професійних рішень, безперервності роботи, ризиків/захисту та професійної відповідальності. Вони не є дослівним або детальним транскриптом усього, що було сказано під час сесії.

Терапевт зазвичай не здійснює аудіо- чи відеозапис сесій і не використовує Zoom для транскрибування сесій.

РУССКИЙ

Терапевт ведёт краткие клинические записи как часть ответственной профессиональной практики. Это сжатая запись информации, разумно значимой для терапии, профессиональных решений, непрерывности работы, рисков/защиты и профессиональной ответственности. Они не являются дословной или подробной расшифровкой всего, что было сказано во время сессии.

Терапевт обычно не осуществляет аудио- или видеозапись сессий и не использует Zoom для транскрибирования сессий.

4. Why information is used / Для чого використовуються дані / Для чего используются данные

ENGLISH

Personal information may be used to assess and provide psychotherapy; communicate with the client; manage appointments, cancellations and fees; maintain brief professional records and continuity of work; identify and respond to serious risk or safeguarding concerns; obtain professional supervision; comply with professional, ethical, legal, regulatory, tax/accounting and insurance obligations; establish, exercise or defend legal rights or respond to complaints, claims or professional investigations; and maintain the security and administration of the practice.

УКРАЇНСЬКА

Персональні дані можуть використовуватися для оцінки та надання психотерапії; комунікації з клієнтом; адміністрування записів, скасувань і оплати; ведення коротких професійних записів і безперервності роботи; виявлення та реагування на серйозні ризики чи питання щодо захисту; отримання професійної супервізії; виконання професійних, етичних, правових, регуляторних, податкових/бухгалтерських і страхових обов’язків; встановлення, здійснення або захисту юридичних прав чи реагування на скарги, претензії або професійні розслідування; а також забезпечення безпеки й адміністрування практики.

РУССКИЙ

Персональные данные могут использоваться для оценки и предоставления психотерапии; коммуникации с клиентом; администрирования записей, отмен и оплаты; ведения кратких профессиональных записей и непрерывности работы; выявления и реагирования на серьёзные риски или вопросы защиты; получения профессиональной супервизии; выполнения профессиональных, этических, правовых, регуляторных, налоговых/бухгалтерских и страховых обязанностей; установления, осуществления или защиты юридических прав либо реагирования на жалобы, претензии или профессиональные расследования; а также обеспечения безопасности и администрирования практики.

5. Lawful bases and special category data / Правові підстави та спеціальні категорії даних / Правовые основания и специальные категории данных

ENGLISH

The therapist does not rely on a client's consent as the sole lawful basis for all routine data processing. Depending on purpose and circumstances, processing of ordinary personal data may be necessary for performance of the psychotherapy agreement or steps requested before entering it; for the therapist's legitimate interests in safely and responsibly operating a professional practice; to comply with a legal obligation; or, in a genuine emergency, to protect vital interests.

Psychotherapy information may include special category data, particularly data concerning physical or mental health. Where applicable, such information may be processed for the provision or management of health or care/treatment subject to professional confidentiality requirements; for the establishment, exercise or defence of legal claims; or under another applicable condition permitted by UK data-protection law.

Where explicit consent is specifically required for a particular activity, it will be requested separately. Consent to a particular activity is distinct from acknowledgement of this Privacy Notice.

УКРАЇНСЬКА

Терапевт не покладається на згоду клієнта як на єдину правову підставу для всієї звичайної обробки даних. Залежно від мети та обставин обробка звичайних персональних даних може бути необхідною для виконання психотерапевтичної угоди або дій на запит клієнта до її укладення; для законних інтересів терапевта щодо безпечного й відповідального ведення професійної практики; для виконання юридичного обов'язку; або, у справжній надзвичайній ситуації, для захисту життєво важливих інтересів.

Інформація у психотерапії може включати спеціальні категорії даних, особливо дані про фізичне або психічне здоров'я. Коли це можна застосовувати, такі дані можуть оброблятися для надання або організації допомоги/лікування з дотриманням професійної конфіденційності; для встановлення, здійснення або захисту юридичних вимог; або на іншій відповідній підставі, дозволеній законодавством Великої Британії про захист даних.

Якщо для конкретної діяльності безпосередньо потрібна явна згода, її запит буде здійснено окремо. Згода на конкретну діяльність відрізняється від підтвердження ознайомлення з цим Повідомленням.

РУССКИЙ

Терапевт не полагается на согласие клиента как на единственное правовое основание для всей обычной обработки данных. В зависимости от цели и обстоятельств обработка обычных персональных данных может быть необходима для исполнения психотерапевтического соглашения или действий по запросу клиента до его заключения; для законных интересов терапевта по безопасному и ответственному ведению профессиональной практики; для выполнения юридической обязанности; либо, в настоящей чрезвычайной ситуации, для защиты жизненно важных интересов.

Информация в психотерапии может включать специальные категории данных, особенно сведения о физическом или психическом здоровье. Когда это применимо, такие данные могут обрабатываться для предоставления или организации помощи/лечения с соблюдением профессиональной конфиденциальности; для установления, осуществления или защиты юридических требований; либо на ином применимом основании, разрешённом законодательством Великобритании о защите данных.

Если для конкретной деятельности прямо требуется явное согласие, оно будет запрашиваться отдельно. Согласие на конкретную деятельность отличается от подтверждения ознакомления с настоящим Уведомлением.

6. Zoom, online sessions and recordings / Zoom, онлайн-сесії та записи / Zoom, онлайн-сессии и записи

ENGLISH

Where psychotherapy is provided online, sessions are normally conducted via Zoom. The therapist uses a paid Zoom service and takes reasonable steps to use electronic services in a manner appropriate to professional confidentiality. Absolute security or uninterrupted availability cannot be guaranteed.

The therapist does not routinely record sessions and does not use Zoom to transcribe sessions. Neither therapist nor client may audio-record, video-record, screen-record, photograph, transcribe or otherwise record or reproduce any part of a therapy session without the other party's prior explicit written consent. Where a recording is exceptionally agreed, the written agreement should identify its specific purpose and relevant arrangements for access, storage, use and deletion.

УКРАЇНСЬКА

Якщо психотерапія проводиться онлайн, сесії зазвичай відбуваються за допомогою Zoom. Терапевт використовує платний сервіс Zoom і вживає обґрунтовано доцільних заходів для використання електронних сервісів відповідно до професійної конфіденційності. Абсолютна безпека або безперебійна доступність не може бути гарантована.

Терапевт зазвичай не записує сесії та не використовує Zoom для транскрибування. Ані терапевт, ані клієнт не можуть здійснювати аудіо-, відео- чи екранний запис, фотографувати, транскрибувати або іншим способом записувати чи відтворювати будь-яку частину сесії без попередньої чіткої письмової згоди іншої сторони. Якщо запис у винятковому випадку погоджено, письмова домовленість має визначати його конкретну мету та відповідні умови доступу, зберігання, використання й видалення.

РУССКИЙ

Если психотерапия проводится онлайн, сессии обычно проходят через Zoom. Терапевт использует платный сервис Zoom и предпринимает разумные меры для использования электронных сервисов в соответствии с профессиональной конфиденциальностью. Абсолютная безопасность или бесперебойная доступность не могут быть гарантированы.

Терапевт обычно не записывает сессии и не использует Zoom для транскрибирования. Ни терапевт, ни клиент не могут осуществлять аудио-, видео- или экранную запись, фотографировать, транскрибировать либо иным способом записывать или воспроизводить какую-либо часть сессии без предварительного явного письменного согласия другой стороны. Если запись в исключительном случае согласована, письменная договорённость должна определять её конкретную цель и соответствующие условия доступа, хранения, использования и удаления.

7. Professional supervision / Професійна супервізія / Профессиональная супервизия

ENGLISH

The therapist undertakes professional supervision. Relevant therapeutic material may be discussed confidentially for professional purposes. Reasonable steps will be taken to minimise unnecessary identifying information and protect the client's identity and confidentiality. The supervisor is not the client's therapist and does not assume responsibility for the client's therapy. Professional responsibility remains with the therapist.

УКРАЇНСЬКА

Терапевт проходить професійну супервізію. Відповідний терапевтичний матеріал може конфіденційно обговорюватися з професійною метою. Вживаються обґрунтовано доцільні заходи для мінімізації зайвої ідентифікуючої інформації та захисту особи й конфіденційності клієнта. Супервізор не є терапевтом клієнта і не бере на себе відповідальність за його терапію. Професійна відповідальність залишається за терапевтом.

РУССКИЙ

Терапевт проходит профессиональную супервизию. Соответствующий терапевтический материал может конфиденциально обсуждаться в профессиональных целях. Предпринимаются разумные меры для минимизации ненужной идентифицирующей информации и защиты личности и конфиденциальности клиента. Супервизор не является терапевтом клиента и не принимает на себя ответственность за его терапию. Профессиональная ответственность остаётся за терапевтом.

8. Who information may be shared with / Кому можуть передаватися дані / Кому могут передаваться данные

ENGLISH

Information is not routinely disclosed to third parties. Where reasonably necessary and lawful, limited relevant information may be shared with professional supervisors; appropriately selected technology, storage, communication, payment or practice-administration providers; accountants or other professional advisers where necessary; the therapist's professional indemnity insurer, broker, claims handler or legal advisers; relevant professional or regulatory bodies; emergency, medical, safeguarding or other appropriate services where serious risk requires action; and courts, law-enforcement bodies or other authorities where disclosure is legally required or lawfully justified.

Where possible and appropriate, disclosure will be limited to what is reasonably necessary.

УКРАЇНСЬКА

Інформація не передається третім особам у звичайному порядку. Коли це обґрунтовано необхідно та законно, обмежена релевантна інформація може передаватися професійним супервізорам; належним чином обраним технологічним, сховищним, комунікаційним, платіжним або адміністративним постачальникам; бухгалтерам чи іншим професійним радникам, коли це необхідно; страховикові професійної відповідальності терапевта, брокеру, фахівцю з врегулювання претензій або юридичним радникам; відповідним професійним чи регуляторним органам; екстреним, медичним, захисним або іншим відповідним службам, коли серйозний ризик потребує дій; а також судам, правоохоронним або іншим органам, якщо закон вимагає розкриття або воно є законно обґрунтоване.

За можливості та коли це доречно, обсяг розкриття обмежується тим, що обґрунтовано необхідним.

РУССКИЙ

Информация обычно не передаётся третьим лицам. Когда это разумно необходимо и законно, ограниченная релевантная информация может передаваться профессиональным супервизорам; надлежащим образом выбранным технологическим, хранилищным, коммуникационным, платёжным или административным поставщикам; бухгалтерам или другим профессиональным консультантам, когда это необходимо; страховщику профессиональной ответственности терапевта, брокеру, специалисту по урегулированию претензий или юридическим консультантам; соответствующим профессиональным или регулирующим органам; экстренным, медицинским, защитным или иным соответствующим службам, когда серьёзный риск требует действий; а также

судам, правоохранительным или иным органам, если раскрытие требуется законом или законно обосновано.

По возможности и когда это уместно объём раскрытия ограничивается тем, что разумно необходимо.

9. Electronic service providers and international processing / Електронні постачальники послуг та міжнародна обробка / Электронные поставщики услуг и международная обработка

ENGLISH

The therapist may use third-party services for videoconferencing, email, scheduling, electronic forms, secure storage, backup, payment administration or practice management. Providers may process limited personal information in order to provide their services.

The therapist will take reasonable steps to select services suitable for professional use and data protection and, where required, use appropriate contractual or other safeguards. Some providers may process or store data outside the United Kingdom. Where UK rules on international transfers apply, reasonable steps will be taken to use an appropriate lawful transfer mechanism or safeguard. Providers and technical arrangements may change, where reasonably necessary.

УКРАЇНСЬКА

Терапевт може використовувати сторонні сервіси для відеоконференцій, електронної пошти, планування, електронних форм, захищеного зберігання, резервного копіювання, адміністрування платежів або управління практикою. Постачальники можуть обробляти обмежені персональні дані для надання своїх послуг.

Терапевт вживає розумних заходів для вибору сервісів, придатних для професійного використання та захисту даних, і, коли це потрібно, застосовує відповідні договірні або інші гарантії. Деякі постачальники можуть обробляти або зберігати дані за межами Великої Британії. Якщо застосовуються правила Великої Британії щодо міжнародного передавання даних, то вживаються розумні заходи для використання належного законного механізму передавання або надання гарантій. Постачальники й технічні рішення можуть змінюватися за обґрунтованої необхідності.

РУССКИЙ

Терапевт может использовать сторонние сервисы для видеоконференций, электронной почты, планирования, электронных форм, защищённого хранения, резервного копирования, администрирования платежей или управления практикой. Поставщики могут обрабатывать ограниченные персональные данные для предоставления своих услуг.

Терапевт предпринимает разумные меры для выбора сервисов, подходящих для профессионального использования и защиты данных, и, когда это требуется, использует соответствующие договорные или иные гарантии. Некоторые поставщики могут обрабатывать или хранить данные за пределами Великобритании. Если применяются правила Великобритании о международной передаче данных, то предпринимаются разумные меры для использования надлежащего законного механизма передачи или гарантий. Поставщики и технические решения могут меняться при разумной необходимости.

10. Website and Contact Form / Вебсайт і контактна форма / Сайт и контактная форма

ENGLISH

The therapist operates https://olhapoliakh.co.uk to provide information about her practice and receive enquiries. Personal information submitted through the contact form is forwarded to the therapist's email and used to respond to enquiries and arrange appointments. The website is operated through third-party hosting and technical services, which may process limited personal and technical data for website operation and security. Visitors are encouraged not to include unnecessary sensitive health information in initial enquiries. Information is handled in accordance with the data-protection, security and retention provisions of this Notice.

УКРАЇНСЬКА

Терапевт використовує веб-сайт https://olhapoliakh.co.uk для надання інформації про свою практику та отримання звернень. Персональні дані, надіслані через контактну форму, пересилаються на електронну пошту терапевта та використовуються для відповіді на звернення й організації зустрічей. Робота веб-сайту забезпечується сторонніми хостинговими та технічними сервісами, які можуть обробляти обмежені персональні й технічні дані для функціонування та безпеки веб-сайту. Відвідувачам рекомендується не зазначати зайву чутливу інформацію про здоров'я у первинних зверненнях. Інформація обробляється відповідно до положень цього Повідомлення щодо захисту даних, безпеки та зберігання.

РУССКИЙ

Терапевт использует сайт https://olhapoliakh.co.uk для предоставления информации о своей практике и получения обращений. Персональные данные, отправленные через контактную форму, пересылаются на электронную почту терапевта и используются для ответа на обращения и организации встреч. Работа сайта обеспечивается сторонними хостинговыми и техническими сервисами, которые могут обрабатывать ограниченные персональные и технические данные для функционирования и безопасности сайта. Посетителям рекомендуется не указывать излишнюю чувствительную информацию о здоровье в первоначальных обращениях. Информация обрабатывается в соответствии с положениями настоящего Уведомления о защите данных, безопасности и хранении.

11. Electronic Communication / Електронне спілкування / Электронная переписка

ENGLISH

The therapist may communicate with clients and prospective clients through email, WhatsApp, Telegram, Viber or similar services, primarily for administrative purposes. Psychotherapy is not provided through messaging, and immediate responses are not guaranteed. Personal or clinically relevant information received through these channels is treated confidentially and may be included in clinical records where necessary. Communications may be processed by the relevant service providers and are retained only as reasonably necessary, subject to applicable professional, legal and insurance requirements.

УКРАЇНСЬКА

Терапевт може спілкуватися з клієнтами та потенційними клієнтами через електронну пошту, WhatsApp, Telegram, Viber або подібні сервіси переважно з організаційних питань. Психотерапія через повідомлення не проводиться, а негайна відповідь не гарантується. Особиста або клінічно значуща інформація, отримана через ці канали, обробляється конфіденційно та за необхідності може бути додана до клінічних записів. Повідомлення можуть оброблятися відповідними

постачальниками послуг і зберігаються лише протягом обґрунтовано необхідного строку з урахуванням застосовних професійних, правових і страхових вимог.

РУССКИЙ

Терапевт может общаться с клиентами и потенциальными клиентами через электронную почту, WhatsApp, Telegram, Viber или аналогичные сервисы преимущественно по организационным вопросам. Психотерапия посредством переписки не проводится, а немедленный ответ не гарантируется. Личная или клинически значимая информация, полученная через эти каналы, обрабатывается конфиденциально и при необходимости может вноситься в клинические записи. Сообщения могут обрабатываться соответствующими провайдерами и хранятся только в течение разумно необходимого срока с учётом применимых профессиональных, правовых и страховых требований.

12. Security and confidentiality / Безпека та конфіденційність / Безопасность и конфиденциальность

ENGLISH

The therapist takes reasonable technical and organisational measures appropriate to the nature of the information held. Measures may include access controls, passwords and multi-factor authentication where available, secure devices and services, minimisation of identifying information where practicable, and appropriate backup or recovery arrangements.

No electronic system, internet transmission or storage method can be guaranteed completely secure. If a personal-data breach occurs, the therapist will assess it and take action required by applicable data-protection law, including notification to the ICO and/or affected individuals where legally required.

УКРАЇНСЬКА

Терапевт застосовує обґрунтовано доцільні технічні та організаційні заходи, відповідні характеру даних. Вони можуть включати контроль доступу, паролі та багатофакторну автентифікацію, де вона доступна, захищені пристрої й сервіси, мінімізацію ідентифікуючої інформації, де це практично можливо, а також належне резервне копіювання чи відновлення.

Жодна електронна система, передача через інтернет або спосіб зберігання не може гарантувати абсолютну безпеку. У разі порушення безпеки персональних даних терапевт оцінить ситуацію та виконає дії, яких вимагає застосовне законодавство, включно з повідомленням ICO та/або постраждалих осіб, коли це юридично необхідно.

РУССКИЙ

Терапевт применяет разумные технические и организационные меры, соответствующие характеру данных. Они могут включать контроль доступа, пароли и многофакторную аутентификацию, где она доступна, защищённые устройства и сервисы, минимизацию идентифицирующей информации, где это практически возможно, а также надлежащее резервное копирование или восстановление.

Ни одна электронная система, передача через интернет или способ хранения не могут гарантировать абсолютную безопасность. При нарушении безопасности персональных данных терапевт оценит ситуацию и предпримет действия, требуемые применимым законодательством, включая уведомление ICO и/или затронутых лиц, когда это юридически необходимо.

13. How long information is kept / Як довго зберігаються дані / Как долго хранятся данные

ENGLISH

Active therapeutic records are kept while reasonably required for ongoing therapy and practice administration. The end of active therapy, including automatic termination of the therapeutic agreement after three consecutive months without a psychotherapy session, does not automatically require immediate deletion of the client's records.

After therapy ends, core clinical and professional records will normally be retained for seven years from the end of the therapeutic relationship. Different categories of information may be retained for shorter or longer periods, where reasonably necessary. Retention is determined by criteria including the purpose for which information is held, applicable legal and tax/accounting requirements, professional and ethical obligations, professional indemnity insurance requirements, safeguarding needs, and any period during which a complaint or legal claim may reasonably arise or need to be established, exercised or defended.

At the end of the normal seven-year retention period, records will be reviewed and securely deleted, destroyed or anonymised unless there is a justified reason to retain particular information for longer, for example an existing or reasonably anticipated complaint, claim, safeguarding matter, legal obligation or insurance requirement. Any extended retention will be limited to what is reasonably necessary and reviewed periodically.

УКРАЇНСЬКА

Активні терапевтичні записи зберігаються, доки вони обґрунтовано потрібні для поточної терапії та адміністрування практики. Завершення активної терапії, включно з автоматичним припиненням терапевтичної угоди після трьох послідовних місяців без психотерапевтичної сесії, не означає автоматичного негайного видалення записів клієнта.

Після завершення терапії основні клінічні та професійні записи зазвичай зберігаються протягом семи років від дати завершення терапевтичних стосунків. Окремі категорії інформації можуть зберігатися коротший або довший строк, якщо це обґрунтовано необхідно. Строк зберігання визначається з урахуванням мети зберігання, застосовних правових і податкових/бухгалтерських вимог, професійних та етичних обов'язків, вимог страхування професійної відповідальності, потреб безпеки, а також періоду, протягом якого може обґрунтовано виникнути скарга чи юридична вимога або знадобитися її встановлення, здійснення чи захист.

Після завершення звичайного семирічного терміну записи переглядаються та безпечно видаляються, знищуються або анонімізуються, якщо немає обґрунтованої причини зберігати певну інформацію довше, наприклад у зв'язку з наявною або обґрунтовано очікуваною скаргою чи вимогою, питанням про безпеку, юридичним обов'язком або вимогою страховика. Будь-яке продовжене зберігання обмежується тим, що обґрунтовано необхідно, і періодично переглядається.

РУССКИЙ

Активные терапевтические записи хранятся, пока они разумно необходимы для продолжающейся терапии и администрирования практики. Окончание активной терапии, включая автоматическое прекращение терапевтического соглашения после трёх последовательных месяцев без психотерапевтической сессии, не означает автоматического немедленного удаления записей клиента.

После окончания терапии основные клинические и профессиональные записи обычно хранятся в течение семи лет с даты окончания терапевтических отношений. Отдельные категории информации могут храниться меньше или дольше, если это обоснованно необходимо. Срок хранения определяется с учётом цели хранения, применимых правовых и налоговых/бухгалтерских требований, профессиональных и этических обязанностей, требований

страхования профессиональной ответственности, вопросов безопасности, а также периода, в течение которого может обоснованно возникнуть жалоба или юридическое требование либо понадобиться его установление, осуществление или защита.

По окончании обычного семилетнего срока записи пересматриваются и безопасно удаляются, уничтожаются или анонимизируются, если нет обоснованной причины хранить определённую информацию дольше, например в связи с существующей или обоснованно ожидаемой жалобой или претензией, вопросом безопасности, юридической обязанностью или требованием страховщика. Любое продлённое хранение ограничивается тем, что обоснованно необходимо, и периодически пересматривается.

14. Your data-protection rights / Ваші права щодо захисту даних / Ваши права в отношении защиты данных

ENGLISH

Depending on circumstances and applicable law, the client may have rights to request access to personal data, correction of inaccurate data, restriction of processing, objection to certain processing, erasure where the right applies, and data portability where applicable. These rights are not absolute; some records may lawfully need to be retained for professional, legal, insurance, safeguarding or legal-claims purposes.

A client who believes information is inaccurate may ask for correction. Where a professional record contains an opinion or account that is disputed, it may be appropriate to preserve the original contemporaneous record and add the client's disagreement or further information rather than retrospectively rewriting the original record. Requests may be made to the therapist using the contact details in this Notice.

УКРАЇНСЬКА

Залежно від обставин і застосовного законодавства клієнт може мати право на запит про доступ до персональних даних, виправлення неточних даних, обмеження обробки, заперечувати проти певної обробки, вимагати видалення, коли таке право застосовується, та перенесення даних у відповідних випадках. Ці права не є абсолютними; деякі записи можуть законно зберігатися з професійних, правових, страхових, захисних причин або для юридичних вимог.

Клієнт, який вважає інформацію неточною, може попросити про виправлення. Якщо професійний запис містить думку або опис, який оскаржується, може бути належним збереження первісного запису, що був зроблений у відповідний час, і додавання незгоди клієнта чи додаткової інформації, а не переписувати первісний запис заднім числом. Запити можна спрямовувати терапевту за контактами в цьому Повідомленні.

РУССКИЙ

В зависимости от обстоятельств и применимого законодательства клиент может иметь право запрашивать доступ к персональным данным, исправление неточных данных, ограничение обработки, возражать против определённой обработки, требовать удаления, когда такое право применимо, и переносимость данных в соответствующих случаях. Эти права не являются абсолютными; некоторые записи могут законно сохраняться по профессиональным, правовым, страховым причинам, причинам защиты или для юридических требований.

Клиент, считающий информацию неточной, может попросить об исправлении. Если профессиональная запись содержит мнение или описание, которое оспаривается, может быть уместно сохранить первоначальную запись, сделанную в соответствующее время, и добавить несогласие клиента или дополнительную информацию, а не переписывать первоначальную запись задним числом. Запросы можно направлять терапевту по контактам в настоящем Уведомлении.

15. Complaints about data protection / Скарги щодо захисту даних / Жалобы по вопросам защиты данных

ENGLISH

The therapist encourages clients to raise data-protection questions or concerns directly so they can be considered and, where appropriate, resolved. The client also has the right to complain to the UK Information Commissioner's Office (ICO) if they believe their personal information has been handled in breach of applicable data-protection law.

УКРАЇНСЬКА

Терапевт заохочує клієнтів звертатися безпосередньо з питаннями чи занепокоєннями щодо захисту даних, щоб їх можна було розглянути та, за потреби, вирішити. Клієнт також має право подати скаргу до Information Commissioner's Office (ICO) Великої Британії, якщо вважає, що його персональні дані оброблялися з порушенням застосовного законодавства.

РУССКИЙ

Терапевт рекомендует клиентам обращаться напрямую с вопросами или опасениями по поводу защиты данных, чтобы их можно было рассмотреть и, при необходимости, разрешить. Клиент также имеет право подать жалобу в Information Commissioner's Office (ICO) Великобритании, если считает, что его персональные данные обрабатывались с нарушением применимого законодательства.

16. Changes to this Privacy Notice / Зміни до цього Повідомлення / Изменения настоящего Уведомления

ENGLISH

This Notice may be updated where reasonably necessary because of changes in law, regulatory or professional guidance, insurance requirements, professional practice or electronic services used by the practice. Material changes affecting how client information is used will normally be brought to the client's attention before the changed use begins, where required by law.

УКРАЇНСЬКА

Це Повідомлення може оновлюватися, коли це обґрунтовано необхідно через зміни законодавства, регуляторних чи професійних рекомендацій, страхових вимог, професійної практики або електронних сервісів, які використовує практика. Про суттєві зміни, що впливають на використання даних клієнта, зазвичай повідомляють до початку зміненого використання, коли цього вимагає закон.

РУССКИЙ

Настоящее Уведомление может обновляться, когда это разумно необходимо из-за изменений законодательства, регуляторных или профессиональных рекомендаций, страховых требований, профессиональной практики или электронных сервисов, используемых практикой. О существенных изменениях, влияющих на использование данных клиента, обычно сообщается до начала изменённого использования, когда этого требует закон.

17. Acknowledgement / Підтвердження ознайомлення / Подтверждение ознакомления

ENGLISH

Acknowledging this Privacy Notice confirms that the client has received, read and understood information about how personal data is handled. It is not a statement that all processing is based on consent and does not remove any data-protection rights. Electronic acknowledgement, including an

affirmative checkbox or equivalent recorded action, may be retained as evidence that the Notice was provided and acknowledged.

УКРАЇНСЬКА

Підтвердження ознайомлення з цим Повідомленням означає, що клієнт отримав, прочитав і зрозумів інформацію про обробку персональних даних. Воно не означає, що вся обробка ґрунтується на згоді, і не позбавляє клієнта прав у сфері захисту даних. Електронне підтвердження, включно з активною позначкою у відповідній клітинці (checkbox) або іншою зафіксованою дією, може зберігатися як доказ того, що Повідомлення було надано та з ним ознайомилися.

РУССКИЙ

Подтверждение ознакомления с настоящим Уведомлением означает, что клиент получил, прочитал и понял информацию об обработке персональных данных. Оно не означает, что вся обработка основана на согласии, и не лишает клиента прав в сфере защиты данных. Электронное подтверждение, включая активную отметку в соответствующей графе (checkbox) или иное зафиксированное действие, может сохраняться как доказательство того, что Уведомление было предоставлено и с ним ознакомились.